**LARISA ZLATIC, Ph. D.**
**Austin, Texas, USA**
Phone: (512) 626-3854
larisaz@lztranslation.com
www.lztranslation.com  www.linkedin.com/in/larisazlatic

## SUMMARY

- Nineteen years of full time freelance translation and interpretation in the Croatian, Serbian, Bosnian, Macedonian and Montenegrin >< English language pairs.
- Croatian/Serbian/Bosnian language instructor at the University of Texas at Austin.
- Recognized subject matter expert in linguistics and Slavic morphology and syntax.
- Certified ACTFL OPI/ILR proficiency tester for the Croatian, Serbian and Bosnian languages.
- Developed assessment criteria for testing these languages using the ILR scale.
- Chosen to review the reading and listening proficiency tests for Croatian used at the Defense Language Institute at Monterey, California.
- Have transcribed over 500 hours of audio/video recordings covering multiple subject matters.
- Certified US court interpreter exam rater (certification issued by the National Center for State Courts, Williamsburg, Virginia).

**Personal qualities:**
- Excellent oral and written communication skills.

## LANGUAGE PAIRS FOR TRANSLATION AND INTERPRETATION

Serbian >< English
Croatian >< English
Bosnian >< English
Montenegrin >< English
Macedonian >< English

## AREAS OF EXPERTISE
- Clinical trials of pharmaceutical products
- Medicine, medical instruments, life sciences
- Economics, banking, accounting, finance
- Legal documents, contracts and patents
- Computer technology, technical IFUs, software & website localization

## SERVICES

- Translation, editing, and proofreading
- Transcription, voice over
- Consecutive interpretation
- Target language expert review
- Language testing and instruction for Serbian/Croatian/Bosnian

## EDUCATION

1997:  Ph. D. in Linguistics, The University of Texas at Austin
1988:  M.A. in Linguistics, Eastern Michigan University, Ypsilanti, Michigan
1981:  B. A., School of Economics, University of Belgrade, Republic of Serbia

## WORK EXPERIENCE

**2001 – Present**, Owner of Larisa Zlatic Language Services
Specializing in the translation and interpretation of the Serbian, Croatian, Bosnian, Montenegrin and Macedonian languages.

**2007-2008, 2011-2012 academic years** – Lecturer. Department of Slavic Languages, University of Texas at Austin, teaching all levels of Serbian/Croatian/Bosnian courses.

**2006-2007 academic year –**   Lecturer. Department of Linguistics, University of Texas at Austin.  Taught syntax at both the graduate and undergraduate levels.

**2002 –2004**   Clinical Data Analyst. PPD Inc., Austin, TX.
Data processing and management of pharmaceutical clinical trial studies.

**1999 –2002** Senior Linguist. Synthesys Technologies, Inc., Austin, TX, Medical Data Analysis Group.  Identified linguistic patterns in a textual database of electronic medical records

**1997-1998**        Lecturer in English Syntax.  The University of Texas at Austin, Department of Linguistics. Taught upper division undergraduate courses.

**1991- 1997**    Teaching Assistant.  The University of Texas at Austin, Department of Linguistics Assisted in several linguistic courses.

**1988-1990**        Research Secretary, Physics Department, University of Michigan at Ann Arbor.

## COMPUTER SKILLS

- CAT tools: TRADOS-SDL Studio 2017, Wordfast 5, and others
- Microsoft Office, Adobe, HTML/XML

## PUBLICATIONS

Available at: http://www.lztranslation.com/zlatic_publications.html

## PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- Association of American Translators (http://www.atanet.org)
- Austin Area Translators and Interpreters (http://www.aatia.org)

## CITIZENSHIP

Naturalized U.S. citizen